

# Les éditeurs membres de l'association



## Editions Tsipika

ENCEINTE The Indian Ocean Tobacco, près du Tour ORANGE,  
Ankorondrano - 101 - Antananarivo  
Tél : (portable) (261) 32 02 181 22 / (261) 34 11 828 58 / (261) 33 11 828 58  
E-mail: [librairietsipika@malagasy.com](mailto:librairietsipika@malagasy.com)  
Directeur: RABENORO Claude



## Editions Mixte

37 bis, Avenue du 26 juin 1960  
BP 3204 Analakely ANTANANARIVO 101  
Tel 22 251 30 et Fax 22 376 16 - e-mail : [librairiemixte@moov.mg](mailto:librairiemixte@moov.mg)  
site web : [www.librairie-mixte.com](http://www.librairie-mixte.com)  
Directeur: RAZAKASOA Aina Jean



## Editions Jeunes Malgaches

PREDIFF - Lot II N 19 Ampasanisadoda  
ANTANANARIVO 101 - BP 3190 MADAGASCAR  
Tél.: (261 20) 22 566 58 - e-mail: [ejm@prediff.mg](mailto:ejm@prediff.mg)  
site web: [www.prediff.mg](http://www.prediff.mg)  
Gérante: RAZAFINTSALAMA Marie Michèle

## Editions Jurid'Ika

ENCEINTE The Indian Ocean Tobacco, près du Tour ORANGE,  
Ankorondrano - 101 - Antananarivo  
Tél : (portable) (261) 32 02 181 22 / (261) 34 11 828 58  
e-mail :  
Directeur: RABENORO Claude



## Editions Luthérienne (TPFLM)

9, Avenue Général RAMANANTSOA G.  
BP 538 ANTANANARIVO 101  
Tél: 22 233 40 / Fax: 22 626 43  
E-mail: [impluth@moov.mg](mailto:impluth@moov.mg)  
Directeur: RANDRIANATO ANDRO Raymond



## Editions Le Lauréat

Lot IAB 39 Ter Andrononobe  
B.P 3299 Antananarivo 101  
Tél: / Fax: 22 437 31  
Directeur: RATSIMAHOLY Francinet

## CITE

B.P 74 Rue Samuel Rahamefy Ambatonakanga  
Antananarivo 101  
Tél: 22 253 86 - e-mail: [information@cite.mg](mailto:information@cite.mg)  
Directrice: Isabelle Gachie

## Editions Ambozontany

B.P 7553 Lot II M 46 Analamahitsy  
Antananarivo 101  
Tél: 22 431 11 - e-mail: [editionsj@moov.mg](mailto:editionsj@moov.mg)  
Directrice: RAKOTONANDRATONARIIVO Guillaume, s.j.

# Les éditeurs malgaches, leurs livres et les activités de promotion du livre et de la lecture

## 2011/2012



**A.Edi.M**  
Association des Editeurs de Madagascar



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Convention sur la protection et  
la promotion de la diversité  
des expressions culturelles

# Présentation de l'association AEdiM

## I. Identification

L'Association des Editeurs de Madagascar (**AEdiM**), est une association apolitique à but non lucratif, a été créée en mars 2010 par 9 éditeurs malgaches, en se basant sur l'ordonnance parue au Journal Officiel du 15.10.1960 (n° 60133 du 3.10.1960).

## II. Objet (cf. Statuts de l'AEdiM, art. 2)

L'AEdiM a pour objet:

- le regroupement des éditeurs de Madagascar voués à l'édition de livres et à leur diffusion, pour leur bénéfice et leur développement mutuels;
- le développement de la solidarité des membres, pour toutes questions relatives à la profession d'éditeur de livre et à la communication mutuelle;
- la conception et le développement des liens d'échanges réciproques permettant l'édition de livres provenant de toutes les régions desservies par l'Association et leur diffusion;
- la protection et l'amélioration des intérêts des membres auprès des organismes ou des instances publiques concernés et la favorisation des alliances avec les organismes internationaux;
- la lutte contre toute forme de censure.

## III. Siège social

Le siège social de l'Association est au CITE Ambatonakanga

Adresse: Rue Samuel Ramefy, Antananarivo (101)

Téléphone: 251 20 22 25386 - Courriel: aedim.mada@gmail.com

Les membres du Bureau sont:

- RABENORO Claude, éditions Tsipika et Jurid 'Ika : Président
- RAZAFINTSALAMA Marie Michèle, éditions Jeunes Malgaches : Vice-Présidente
- RATSIMAHOLY Francinet, éditions Le Lauréat : Trésorier
- GACHIE Isabelle, éditions du CITE : Secrétaire Général
- RAZAKASOA Jean, éditions Mixte et
- RADIMILAHY Bary, éditions luthérienne : Conseillers

## Relancer le secteur de l'édition malgache

En juin 2010, l'AE di M soumet un dossier de demande de financement à l'Unesco sur le Fonds International pour la diversité culturelle . Elle obtient une subvention de 44.900\$ en juin 2011 pour effectuer diverses activités de promotion et de relance de l'édition malgache :

- . Renforcement des compétences professionnelles des éditeurs par le biais de deux sessions de formation portant sur la rédaction des contrats d'édition et l'édition de manuels scolaires;
  - . Organisation de foires et rencontres professionnelles dans trois grandes villes: Antananarivo, Antsiranana et Toamasina;
  - . Participations aux salons régionaux et internationaux pour la promotion des livres malgaches;
  - . Edition de catalogue aux normes pour chaque maison d'édition;
  - . Création du site internet de l'AE di M;
  - . Renforcement des capacités matérielles des maisons d'édition;
  - . Actions de lobbying auprès des grandes institutions et des acteurs de l'éducation à Madagascar;
  - . Organisation de débats thématiques autour du livre et de l'éducation.
- . Médiatisation des activités sur le livre notamment avec l'émission télévisée "Loharano tsy ritra" sur la chaîne nationale.

En mettant en place plusieurs activités, l'AE di M a comme objectifs de professionnaliser le secteur de l'édition malgache afin d'en faire une industrie culturelle à part entière , de promouvoir les éditions malgaches aux niveaux national et international et de contribuer à l'alphabétisation et au développement de la population malgache en proposant des ouvrages adaptés à ses besoins.

L'édition malgache souffre de manque de communication et de problèmes de diffusion. La majorité des quelques libraires qui existent ne font pas confiance à l'édition malgache et préfèrent privilégier la vente de livres importés. Les éditeurs doivent améliorer leurs outils de promotion pour être plus visible. Et ils doivent chercher aussi d'autres voies de diffusion des livres.

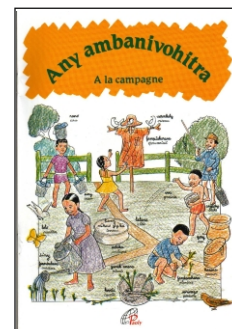
## IMAGIER ET ABÉCÉDAIRE

en bilingue



**ABDlire.** Abécédaire bilingue français/malgache pour les enfants en classe de maternelle qui découvrent les rapports entre les lettres et les images. Chaque page est présentée sans commentaire pour laisser les enfants libres dans l'interprétation des images.

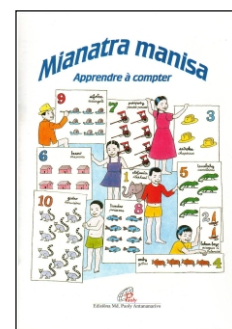
Editions Jeunes Malgaches  
Auteurs: Jeanne, Dominique, Ridha et Paul  
En collaboration avec le CCAC et le SCAC.  
ISBN: 978-2-916362-05-2  
2007, 32 pages, 18.000Ar, 13€  
Livre cartonné avec couverture pelliculée et reliure spirale.



### A la campagne/Any ambanivohitra

Une brochure avec le vocabulaire français et malgache de ce qu'on peut trouver à la campagne. Les pages sont complétées par des phrases d'introduction.

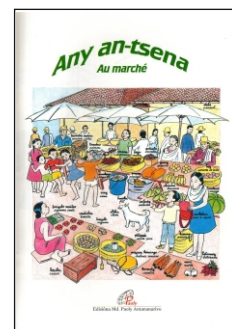
Editions St Paul  
Auteurs: Filles de St Paul  
Collection Connaître en bilingue  
32 pages, 2.000Ar, 5€



### Apprendre à compter/Mianatra manisa

Une façon d'apprendre les chiffres de 1 à 10 ainsi que du vocabulaire malgache et français à partir de différentes situations de la vie quotidienne. A la fin de la brochure un jeu est proposé.

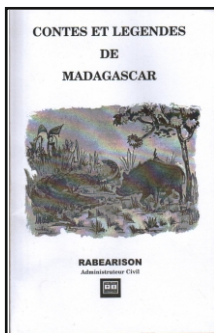
Editions St Paul  
Auteurs: Filles de St Paul  
Collection Connaître en bilingue  
32 pages, 2.000Ar, 5€



### Au marché/Any an-tsenana

Les introductions de chaque page marquent les différents secteurs du marché avec son vocabulaire illustré qui font découvrir le nom, en malgache et en français, des marchandises.

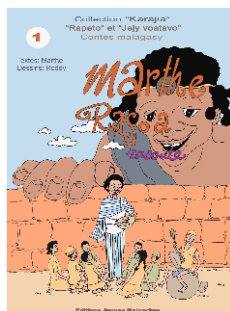
Editions St Paul  
Auteurs: Filles de St Paul  
Collection Connaître en bilingue  
32 pages, 2.000Ar, 5€  
A partir de 4 ans



### Contes et légendes de Madagascar

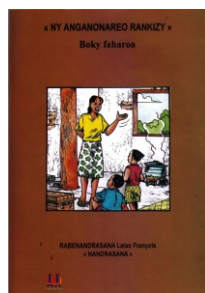
40 contes en français de la région Tsimihety (Nord-Est de Mscar). Les contes en général transmettent, d'une façon parfois naïve et enjouée, directe ou détournée, l'image de la société, la sagesse populaire, la philosophie, la morale et les coutumes traditionnels. Ils s'adressent à toutes les tranches d'âge.

Edition Luthérienne (TPFLM)  
Auteur: RABEARISON  
2006, 76 pages, 7.000 Ar, 8€



Dans la Collection "Karajia", Marthe Rasoa raconte deux contes malagasy, "Rapeto", le géant homme qui voulait attraper la lune et "Jeju voatavo", le gentil garçon qui a permis à son roi et sa reine d'avoir le fils qu'ils désiraient tant...

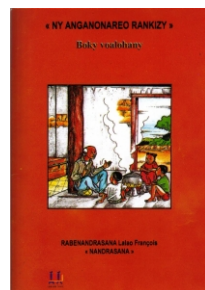
Editions Jeunes Malgaches  
Auteurs: Marthe RASOANANTENAINA et Roddy  
ISBN: 978-2-916362-03-8  
2006, 36 pages, 7.000 Ar, 8€  
A partir de 7 ans



### Ny anganonareo rankizy vol. 1

9 contes en malgache sur la nature et les animaux: le serpent, le rat, le caïman, le caméléon, etc...

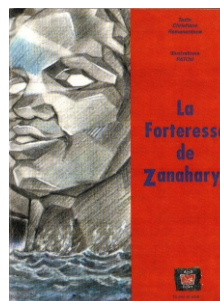
Editions Mixte  
Auteur: RABENANDRASANA Lalao François (Nandrasana)  
2007, 45 pages, 4.000 Ar, 4€



### Ny anganonareo rankizy vol. 2

6 autres contes en malgache sur la nature et les animaux: le hérisson, le crocodile, le coq, etc...

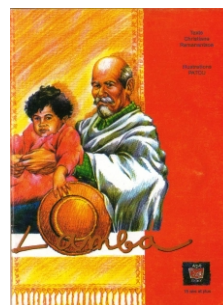
Editions Mixte  
Auteur: RABENANDRASANA Lalao François (Nandrasana)  
2007, 50 pages, 4.000 Ar, 4€



### La forteresse de Zanahary.

Un jour, Zanahary enferma ses deux filles préférées dans un fort, une immense construction de roche mal équilibrée. Et seule une ouverture taillée à même la roche leur permit de voir et d'atteindre le ciel. Mais, ne prenez point position, ne jugez pas encore. Entendez plutôt l'histoire.

Editions Tsipika  
Auteur: Christiane RAMANANTSOA  
Illustrateur: PATOU  
ISBN: 2-912290-08-2  
1999, 27 pages, 5.000 Ar, 5€



### Lamba.

J'ai froid! Il est temps que tu changes mon lamba! Ordre retentissant de Grand-père, qui m'a réveillée une nuit d'hiver. Je lui ai répondu, tout ensommeillée, qu'on ne réveillait pas ainsi les grands travailleurs du jour. Je méritais mon repos, il n'avait pas le droit d'y toucher. D'ailleurs, il faisait froid, et j'allais avoir du mal à me rendormir. Je lui ai donc tourné le dos, et j'ai crispé très fort mes paupières pour vite retrouver le sommeil....

Editions Tsipika  
Auteur: Christiane RAMANANTSOA  
Illustrateur: PATOU  
ISBN: 2-912290-12-0  
2000, 39 pages, 5.000 Ar, 5€



### Les mésaventures de Milaloza.

Un matin, Tovo décréta qu'il n'irait plus à l'école. Particulièrement malicieux et maladroit, l'enfant Milaloza provoque catastrophe sur catastrophe, en toute bonne foi : il ruine les habitants d'un village, à qui il a annoncé un cyclone en plein mois de juin, brûle sans le faire exprès une église et surtout met le doigt sur les dysfonctionnements de sa société : « ça a une antenne parabolique pour voir ce qui se passe dans le monde entier, un portable pour être au courant des dernières nouvelles et ça ne sait même pas déchiffrer le ciel... »

Editions Jeunes Malgaches  
Auteur: Evelyne RASAMY-MANATSOA  
Illustrateur: Fetra  
ISBN: 978-2-916362-02-1  
2006, 32 pages, 7.000 Ar, 8€



### Soza le pêcheur/Soza mpandriaka.

"La pirogue de Soza n'a pas su franchir la barrière de corail et le pêcheur de langoustes fait naufrage. Pourtant, il reviendra chez lui, pour le bonheur et la paix de tous." Ce merveilleux récit raconte le retour du justicier en terre du sud.

Editions Jeunes Malgaches  
Auteur: TOAZARA Cyprienne  
Illustrateur: Roddy  
ISBN: 978-2-916362-06-9  
2007, 16 pages, 10.000Ar, 8€

# POESIES

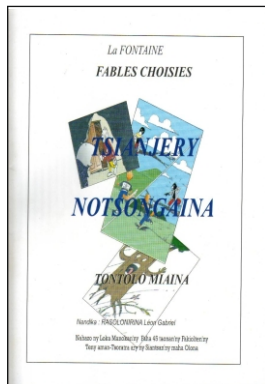
## en français et en bilingue



Fraîcheurs d'enfance.

53 poèmes pour enfants pour traiter des thèmes de la vie quotidienne avec des illustrations attrayantes à colorier. Quelques sujets traités: chez moi, quelle heure il est?, Les goûts, les cris des animaux, les vacances, les saisons, le drapeau national, les vaccins, les anniversaires,...

Editions Le Lauréat  
Auteur: Francinet RATSIMAHOLY  
2004, 112 pages, 7.000Ar, 8€

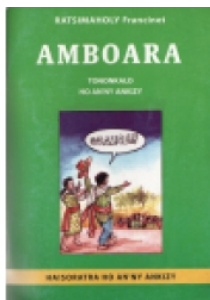


Fables choisies/Tsianjery notsongaina.

11 fables de La Fontaine traduites en malgache: *La Cigale et la fourmi, Le Corbeau et le Renard, La Besace, Le Rat de Ville et le Rat des Champs, La Mort et le Bûcheron, Le Chêne et le Roseau, Conseil tenu par les Rats, La vieille et les deux servantes, Le laboureur et ses enfants, le Cheval et l'âne, La Jeune Veuve.*

Editions Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
Traducteur: Léon Gabriel RASOLONIRINA  
Illustrateur: Ratovohery Tiana  
2004, 28 pages, 7.000Ar, 8€

Autre titre disponible:

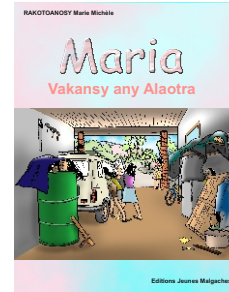


Amboara.  
Tononkalo karazany ho an'ny ankizy amin'ny teny malagasy.

Editions Le Lauréat  
Auteur: Francinet RATSIMAHOLY  
2004, 112 pages, 7.000Ar, 8€

# ALBUMS

## en malgache et bilingue



Maria dia zazavavy kely nanana fahazazana tsy dia mitovy loatra amin'ny ankizy rehetra. Tsy mba niara-nipetraka tamin'ny ray aman-dreniny izy fony fahakeliny satria voatery nandrato fianarana taty Antananarivo. Rehefa vakansy izy dia mody any amin'ny ray aman-dreniny any Alaotra. Mahafinaritra be tsy misy ohatra izany ny fialan-tsasatra ka vetivety foana dia tonga ny taom-pianarana vaovao....

Traduction en français: Maria est une petite fille qui n'a pas eu une enfance comme celle des autres enfants. Elle n'a pas vécu avec ses parents, car elle a dû faire ses études dans la capitale. Pendant les vacances, elle rentre chez ses parents avec sa soeur à Alaotra, le grenier à riz de Madagascar...

Editions Jeunes Malgaches  
Auteur: RAKOTOANOSY Marie Michèle, Illustrateur: Soimanga  
ISBN: 2-916362-00-2, 2005, 8 pages, 5.000 Ar, 5€ - A partir de 7 ans



Vita indray ny taom-pianarana. Afaka CEPE i Maria ka faly ery ny ray aman-dreniny. Tapa-kevitra i Dada fa handefa an'i Mama sy ny ankizy hanao vakansy kely any Toamasina mandritra ny herinandro. Mody any Alaotra aloha ary avy any Ambatondrazaka no handray fiaramanidina ...

Traduction en français: Maria vient de terminer brillamment ses études primaires et ses parents sont très contents. Son père décide que les enfants passeront une semaine de vacances à la mer avec leur maman, à Toamasina sur la côte est de Madagascar...

Editions Jeunes Malgaches  
Auteur: RAKOTOANOSY Marie Michèle, Illustrateur: Rado  
ISBN : 978-2-916362-01-4, 2006, 16 pages, 6.000 Ar, 6€ - A partir de 9 ans



**Ilay zazavavin-drano/ Noro la sirène**

Auteur: RAMAKAVELO Geneviève  
2007, 16 pages, 6.000 Ar, 6€  
A partir de 7 ans, livre bilingue



**Imaitsoanala**

Auteur: RAMAKAVELO Geneviève  
2007, 16 pages, 6.000 Ar, 6€  
A partir de 7 ans, livre bilingue

## Autres parutions en bilingue

Editions Mixte  
Auteur: Rasoanindriana Baptistine  
2008, 4€

- Sariaka fête ses 7 ans
- Félicitations à Sariaka
- Sariaka à la cuisine
- Sariaka tombe malade
- Sariaka va au marché
- Sariaka en vacances à Majunga
- Sariaka à la campagne